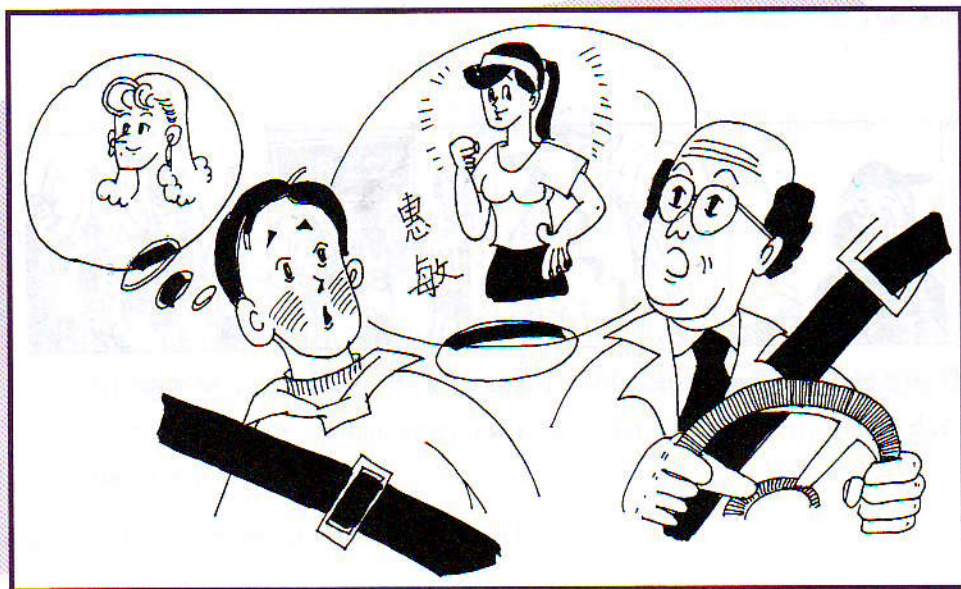


第十四課 ▲ 家庭



NARRATIVE

過幾天就是感恩節了，學校放一個星期假。張天明回家去看爸爸媽媽。他坐飛機到了波士頓，他的父親開車來機場接他。在車上，父子倆聊了起來。

DIALOGUE

張父： 天明，這個學期忙不忙？

張天明： 還好。只是有時候中文課的功課多一點。

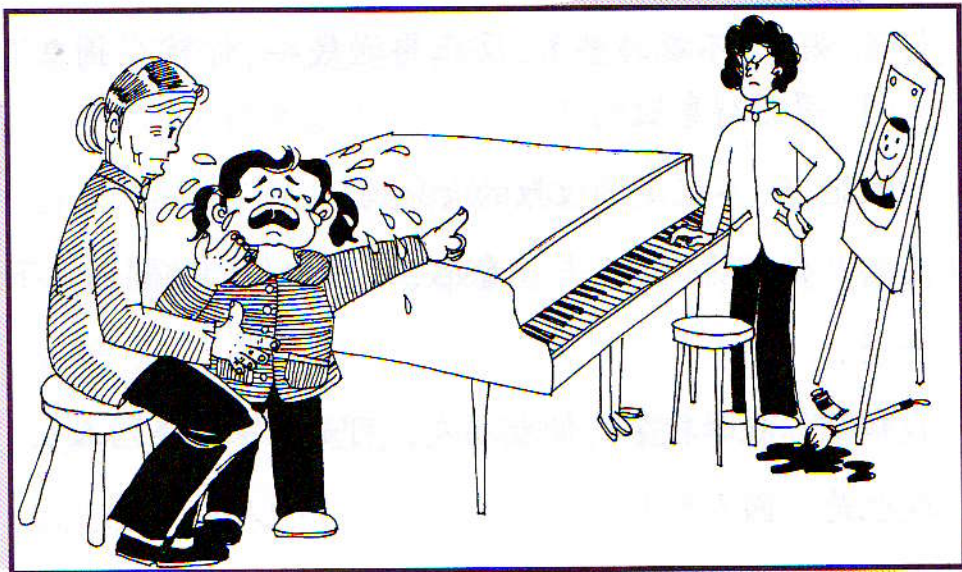
張父： 那電腦課呢？

張天明： 我沒選電腦課。

張父： 為什麼？你知道，靠你的中文課和歷史課，以後是賺不了多少錢的。要想找個鐵飯碗，就得學工程技術。要不然，聽你媽的，學醫也行。

張天明： 可是我的興趣不在那個方面。

第十四课 ▲ 家庭



NARRATIVE

过几天就是感恩节了,学校放一个星期假。张天明回家去看爸爸妈妈,他坐飞机到了波士顿,他的父亲开车来机场接他。在车上,父子俩聊了起来。

DIALOGUE

张父: 天明,这个学期忙不忙?

张天明: 还好。只是有时候中文课的功课多一点。

张父: 那电脑课呢?

张天明: 我没选电脑课。

张父: 为什么?你知道,靠你的中文课和历史课,以后是赚不了多少钱的。要想找个铁饭碗,就得学工程技术。要不然,听你妈的,学医也行。

张天明: 可是我的兴趣不在那个方面。

張父： 你要知道，過日子靠的是錢，而不是興趣。

張天明： 可是有些東西有錢也買不到。

張父： 好了，好了，不說這些了，反正再過幾年，你就得獨立了。... 對了天明，還記得惠敏嗎？

張天明： 當然記得，不就是李叔叔的女兒嗎？

張父： 是的。你這次回來，去看看她，最好把你們的關係定下來。

張天明： 爸爸...

張父： 我知道你在學校裏有個女朋友。可是人家是美國人...

張天明： 我也是美國人啊！

張父： 可你首先是中國人啊。中國人還是跟中國人結婚嘛。東方人和西方人生活習慣不一樣。你看，天華和湯姆就是因為文化背景不同分手的。

張天明： 爸爸，他們分手是因為湯姆喝酒，不是因為文化背景的關係。再說，我不是小孩子了，我的事情我自己知道該怎麼辦。您別操心了。



我們是一家人。/ 我们是一家人。

张父： 你要知道，过日子靠的是钱，而不是兴趣。

张天明： 可是有些东西有钱也买不到。

张父： 好了，好了，不说这些了，反正再过几年，你就得独立了。... 对了，天明，还记得惠敏吗？

张天明： 当然记得，不就是李叔叔的女儿吗？

张父： 是的。你这次回来，去看看她，最好把你们的关系定下来。

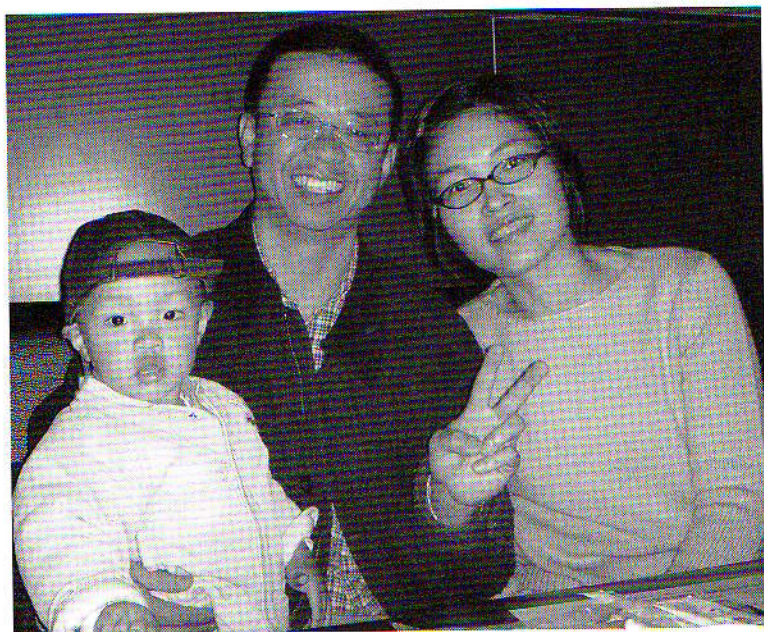
张天明： 爸爸 ...

张父： 我知道你在学校里有个女朋友。可是人家是美国人 ...

张天明： 我也是美国人啊！

张父： 可你首先是中国人啊。中国人还是跟中国人结婚嘛。东方人和西方人生活习惯不一样。你看，天华和汤姆就是因为文化背景不同分手的。

张天明： 爸爸，他们分手是因为汤姆喝酒，不是因为文化背景的关系。再说，我不是小孩子了，我的事情我自己知道该怎么办。您别操心了。



小家庭



READING

張天明的姑父幾年前去世了。姑媽今年六十歲，剛從一家工廠退休。這幾年姑媽一直覺得很寂寞，工廠裏的老朋友想幫她找個老伴兒。可是表嫂覺得姑媽找老伴兒是一件很丟人的事。姑媽覺得表嫂管得太多，說話太衝。所以婆媳關係變得緊張起來。她們本來住在一起，後來表哥和表嫂就帶著女兒玲玲搬出去住了。

玲玲今年八歲，很聰明，在學校裏成績不錯。可是她一放學回家，她媽媽不是要她去學鋼琴，就是要她去學畫畫兒。有時候玲玲想玩一會兒，她媽媽就罵她太懶。玲玲常常哭著跑到奶奶那兒去告狀。

張天明的表哥工作很忙，抽不出多少時間來管女兒的事。表嫂因此常和表哥吵架。要不是表嫂覺得單親家庭對小孩的影響不好，說不定早就鬧離婚了。張天明沒想到中國的家庭居然也有這麼多問題。

READING

张天明的姑父几年前去世了。姑妈今年六十岁，刚从一家工厂退休。这几年姑妈一直觉得很寂寞，工厂里的老朋友想帮她找个老伴儿。可是表嫂觉得姑妈找老伴儿是一件很丢人的事。姑妈觉得表嫂管得太多，说话太冲，所以婆媳关系变得紧张起来。她们本来住在一起，后来表哥和表嫂就带着女儿玲玲搬出去住了。

玲玲今年八岁，很聪明，在学校里成绩不错。可是她一放学回家，她妈妈不是要她去学钢琴，就是要她去学画画儿。有时候玲玲想玩一会儿，她妈妈就骂她太懒。玲玲常常哭着跑到奶奶那儿去告状。

张天明的表哥工作很忙，抽不出多少时间来管女儿的事。表嫂因此常和表哥吵架。要不是表嫂觉得单亲家庭对小孩的影响不好，说不定早就闹离婚了。张天明没想到中国的家庭居然也有这么多问题。



VOCABULARY

- | | | | | |
|----------|------|--------------|------|---------------------------------------|
| 1. 家庭 | | jiāting | n | family |
| 2. 父子 | | fùzǐ | n | father and son |
| 3. 歷史 | 历史 | lishi | n | history |
| 4. 賺(錢)* | 赚(钱) | zhuàn (qián) | vo | to make/to earn (money) |
| 5. 鐵飯碗 | 铁饭碗 | tiěfànwǎn | n | iron rice bowl (metaphor: secure job) |
| 6. 工程 | | gōngchéng | n | engineering |
| 7. 技術 | 技术 | jìshù | n | technology |
| 8. 方面 | | fāngmiàn | n | aspect |
| 9. 過日子 | 过日子 | guò rìzi | vo | (col) to live; to get by; to survive |
| 10. 而 | | ér | conj | and; but |
| 11. 獨立 | 独立 | dúlì | adj | independent |
| 12. 叔叔 | | shūshu | n | father's younger brother; 爸爸的弟弟 |
| 13. 定下來 | | dìng xialai | vc | to fix; to clarify (a relationship) |
| 14. 首先 | | shǒuxiān | adv | first and foremost |
| 15. 結婚 | 结婚 | jié hūn | vo | to get married |

他姐姐明年結婚。 / 他姐姐明年结婚。

她哥哥跟一個英國人結婚了。 / 她哥哥跟一个英国人结婚了。

- | | | | | |
|--------|--|----------|----|--|
| 16. 嘛 | | ma | p | indicating evident and clear reasoning |
| 17. 分手 | | fēn shǒu | vo | to part company |

天華跟湯姆分手了。 / 天华跟汤姆分手了。

他們分手以後就再也沒說過話。 / 他们分手以后就再也没说过话。

- | | | | | |
|--------|--|---------|----|--|
| 18. 操心 | | cāo xīn | vo | to trouble and worry about; "to exercise" or tax one's mind over something |
|--------|--|---------|----|--|

父母常常為子女操心。 / 父母常常为子女操心。

這件事你別操心。 / 这件事你别操心。

19. 姑父 gūfu n father's sister's husband
20. 去世 qùshì v to pass away; to die
21. 工廠 工厂 gōngchǎng n factory
22. 退休 tuìxiū v to retire
23. 老伴兒 老伴儿 lǎobànr n (col) husband or wife of an old married couple
24. 表嫂 biǎosǎo n older cousin's wife; 表哥的太太
25. 丟人 diū rén vo to lose face; to be disgraced

他大學念了七年還畢不了業, 覺得很丟人。

他大学念了七年还毕不了业, 觉得很丢人。

26. 衝 冲 chòng adj abrupt; blunt

弟弟說話很衝。 / 弟弟说话很冲。

你說話別那麼衝。 / 你说话别那么冲。

27. 婆媳 póxí n mother-in-law and daughter-in-law
28. 聰明* 聪明 cōngmíng adj bright; clever
29. 成績* 成绩 chéngjì n grades
30. 放學 放学 fàng xué vo to get out of school; school lets out
31. 鋼琴* 钢琴 gāngqín n piano
32. 畫畫兒 画画儿 huà huàr vo to paint; to draw
33. 罵 骂 mà v to scold
34. 懶 懒 lǎn adj lazy
35. 奶奶* nǎinai n paternal grandmother
36. 告狀 告状 gào zhuàng vo (lit) to file a lawsuit against somebody; to lodge a complaint with somebody's superior
37. 抽 chōu v to pull out; to set aside (time)

你抽時間給媽媽打個電話吧。 / 你抽时间给妈妈打个电话吧。

我很忙, 抽不出時間。 / 我很忙, 抽不出时间。

- | | | | | |
|-----|------------|----------|------|-------------------------------|
| 38. | 因此 | yīncǐ | conj | because of this; therefore |
| 39. | 吵架* | chǎo jià | vo | to quarrel |
| 40. | 要不是 | yàobúshi | conj | were it not for the fact that |
| 41. | 單親 单亲 | dānqīn | adj | single parent |
| 42. | 離婚 离婚 | lí hūn | vo | to divorce |
| 43. | 居然 | jūrán | adv | to one's surprise |

PROPER NOUNS

- | | | | | |
|----|--------------|-----------|---|-----------------|
| 1. | 感恩節 感恩节 | Gǎn'ēnjié | n | Thanksgiving |
| 2. | 惠敏 | Huīmǐn | | a feminine name |
| 3. | 玲玲 | Línglíng | | a feminine name |

ENLARGED CHARACTERS FOR EASIER VIEWING AND COMPARING

鐵	嘛	衝	聰	鋼	畫	離
铁	嘛	冲	聪	钢	画	离



兩個人不寂寞。 / 两个人不寂寞。

Grammar

1. DIRECTIONAL COMPLEMENT (III): INDICATING CHANGE IN STATE

Directional complements can indicate a change in state. There are several kinds of directional complements:

A. Directional complements indicate a change from inaction to action, or the initiation of an action and its continuation (上, 起, 起來 / 起来, 開/开).

- ① 他一到辦公室就打起電話來。 / 他一到办公室就打起电话来。

He began to make phone calls as soon as he got to the office.

- ② 孩子從學校一回家就彈起鋼琴來了。

孩子从学校一回家就弹起钢琴来了。

The child began to play the piano as soon as he got home from school.

- ③ 兩個老朋友坐下以後, 就聊起天來了。

两个老朋友坐下以后, 就聊起天来了。

The two old friends sat down and began to chat.

起來 / 起来 can also indicate a change in speed, light, temperature, weight, etc. For instance,

- ④ 天氣慢慢暖和起來了。 / 天气慢慢暖和起来了。

The weather began to warm up.

- ⑤ 汽車開得快起來了。 / 汽车开得快起来了。

The car began to accelerate.

- ⑥ 打開燈, 房間一下子亮起來了。 / 打开灯, 房间一下子亮起来了。

After the light was turned on, the room brightened up.

- ⑦ 這幾年學中文的學生多起來了。 / 这几年学中文的学生多起来了。

In the last few years the number of students studying Chinese has begun to increase.

Note: If there is an object, it should be between 起 and 來/来. See examples (1) and (2) above.

上 and 開/开 can also indicate the start of an action or state. However, while 起來 / 起来 can

be combined with many adjectives, 上 and 開/开 can only be combined with a limited number of verbs.

- (1) 我們在上課, 你怎麼唱上歌了? / 我们在上课, 你怎么唱上歌了?
 我們在上課, 你怎麼唱開歌了? / 我们在上课, 你怎么唱开歌了?

We are having class. Why have you started to sing?

- (2) 她剛才還很高興, 現在怎麼哭上了? / 她刚才还很高兴, 现在怎么哭上了?
 她剛才還很高興, 現在怎麼哭開了? / 她刚才还很高兴, 现在怎么哭开了?

She was very happy just a moment ago. How come she's crying now?

- (3) 他一回家就唱上了。

The minute he got home he started to sing.

- (4) 他聽了我的話以後就笑開了。 / 他听了我的话以后就笑开了。

After he heard what I said, he burst out laughing.

B. 下來 / 下来 suggests a gradual diminution or decrease in terms of speed, temperature, brightness, tempo, etc. Examples of V + 下來 / 下来:

- (1) 汽車停下來了。 / 汽车停下来了。

The car slowed down to a halt.

- (2) 關上燈, 房間一下子暗(àn)下來了。 / 关上灯, 房间一下子暗(àn)下来了。

After the light was switched off, the room began to darken.

- (3) 音樂怎麼慢下來了? / 音乐怎么慢下来了?

How come the music is slowing down?

下去 indicates the continuation of an action or state:

- (1) 張天明不好意思不聽下去。 / 张天明不好意思不听下去。

Zhang Tianming could not bring himself to stop listening (out of a sense of politeness).

- (2) 說下去! / 说下去!

Keep on talking!

- (3) 天再熱下去, 我就受不了了。 / 天再热下去, 我就受不了了。

If the temperature keeps on rising, I won't be able to take it [anymore].

2. POTENTIAL COMPLEMENT (V) + 不/得 + 了 (liǎo)

Potential complements, which appear in the pattern (V) + 不/得 + 了 (liǎo), can be construed as the equivalent of 不能 / 能. For instance,

- (1) 外面在下雨, 比賽不了了。 / 外面在下雨, 比賽不了了。

It's raining outside. The game's off.

- (2) 孩子病了, 上不了學了。 / 孩子病了, 上不了学了。

The child is sick and can't go to school anymore.

- (3) 一百塊錢買不了幾本書。 / 一百块钱买不了几本书。

A hundred bucks can't buy more than a couple of books.

This kind of complement is used mainly in negative sentences, and is interchangeable with the pattern 能 / 不能 + V.

V + 不/得 + 了 can also mean V + 不/得 + 完, e.g., 吃不了 (cannot eat it all up). Compare the following:

- (4) 水果壞了, 吃不了了。 / 水果坏了, 吃不了了。

The fruit is spoiled. You shouldn't eat it.

- (5) 飯給得太多了, 我吃不了。 / 饭给得太多了, 我吃不了。

You've given me too much rice. I can't finish it.

3. 要 (應該 / 应该)

要 can mean "should" or "need to," e.g.,

- (1) 過去中國人認為孩子要聽父母的話, 幫助媽媽帶弟弟妹妹。

过去中国人认为孩子要听父母的话, 帮助妈妈带弟弟妹妹。

In the old days, Chinese people thought that children should listen to their parents and help their mother take care of their younger siblings.

- (2) 明天早上有考試, 你們要早一點起床。

明天早上有考试, 你们要早一点起床。

There's a test tomorrow morning. You have to get up earlier (than you normally do).

- (3) 你跟他借的錢要還給他。 / 你跟他借的钱要还给他。

You need to pay back the money that you borrowed from him.

Use 不用 or 不必 to negate:

- (4) 你跟我借的錢, 不必還了。 / 你跟我借的钱, 不必还了。

You don't have to pay back the money you borrowed from me.

- (5) 明天是週末, 不用早起。 / 明天是周末, 不用早起。

Tomorrow is the weekend. There's no need to get up early.

4. 下來 / 下来: INDICATING RESULT

下來 / 下来 denotes separation or adherence, e.g., 拿下來 / 拿下来 (take down), 住下來 / 住下来 (settle down), 待下來 / 待下来 (stay), 決定下來 / 决定下来 (decide on), 記下來 / 记下来 (note down), 定下來 / 定下来 (decide), 撕下來 / 撕下来 (sī xialai: tear off), 摘下來 / 摘下来 (zhāi xialai: pull down), and 揭下來 / 揭下来 (jiē xialai: pull off).

- (1) 我們在這兒住下來吧。 / 我们在这儿住下来吧。

Let's settle down here.

- (2) 請把領事館的電話和地址記下來。 / 请把领事馆的电话和地址记下来。

Please write down the phone number and the address of the consulate.

記下來 / 记下来 suggests setting down in writing what already exists, in this case, phone number and address, through an act of transference from another source.

- (3) 你學什麼專業應該早一點定下來。 / 你学什么专业应该早一点定下来。

You should decide on your major as soon as possible.

Notice that 出來 / 出来 suggests emergence. 把你的想法寫出來 / 把你的想法写出来 means making known your ideas to others through writing—in other words, revealing your private thoughts, making them emerge or “come out” from the recesses of your brain, as it were. 起來 / 起来 as in 想起來 / 想起来, on the other hand, suggests connecting with the past through recollection—in other words, by retrieving from the storehouse of past memories.

5. TOPICS (II)

In a sentence, if a noun signifies something that is already known, and the adjective describing it conveys new information, one should place the noun at the beginning of the sentence, i.e., treat it as a topic, and put the adjective after the noun. Compare the following examples and pay particular attention to the difference between Chinese and English:

- (1a) 只是有時候歷史課的功課比較多。 / 只是有时候历史课的功课比较多。

It's just that sometimes there's rather too much homework for the history class.

We don't say,

- (1b) *只是有時候歷史課有比較多的功課。

*只是有时候历史课有比较多的功课。

- (2a) 東方人和西方人生活習慣不一樣。 / 东方人和西方人生活习惯不一样。

The lifestyles/customs of people in the East and West differ.

We don't say,

- (2b) *東方人和西方人有不同的生活習慣。

*东方人和西方人有不同的生活习惯。

- (3a) 你看, 天華和湯姆就是因為文化背景不同分手的。

你看, 天华和汤姆就是因为文化背景不同分手的。

You see, Tianhua and Tom broke up precisely because of the differences in their cultural backgrounds.

We don't say,

- (3b) *你看, 天華和湯姆就是因為有不同的文化背景分手的。

*你看, 天华和汤姆就是因为有不同的文化背景分手的。

6. COHESION (IV): 了 (le) AS A COMPLETION MARKER

了 (le) at the end of a sentence signals the completion of a sentence. There is a significant pause after it in speech.

- (1) A: 昨天上午你去哪兒了? / 昨天上午你去哪儿了?

Where did you go yesterday morning?

- B: 昨天上午我進城了。 / 昨天上午我进城了。

Yesterday morning I went to the city.

- (2) 做完功課以後我就睡覺了。 / 做完功课以后我就睡觉了。

I went to bed after finishing my homework.

了 (le) after a verb is quite different. Compare,

- (3) 昨天我先在一個飯館吃了飯, 然後又去買了一些東西, 後來就回家了。

昨天我先在一个饭馆吃了饭, 然后又去买了一些东西, 后来就回家了。

Yesterday I first ate at a restaurant and then did some shopping. After that I went home.

Note: If a sentence is not yet complete, or if it is immediately followed by another clause, 了 generally goes after the verb. If the sentence is complete, 了 should go at the end of the sentence. [See G5 of Lesson 5, G6 of Lesson 8, and G2 of Lesson 10 in *Integrated Chinese*, Level 1; see G1 of Lesson 1 in *Integrated Chinese*, Level 2.]

We cap the recitation of a series of actions with 了 to signal the completion of the narration. Notice the omission of 了 after the verbs until the last clause in the following example. Where 了 is optional, we have written it as (了).

- (4a) 去年我去中國旅行。先到南京遊覽(了)中山陵、夫子廟、和玄武湖公園, 後來到西安遊覽(了)名勝古蹟, 最後去上海買東西, 在中國待了差不多一個月。

去年我去中国旅行。先到南京游览(了)中山陵、夫子庙、和玄武湖公园, 后来到西安游览(了)名胜古迹, 最后去上海买东西, 在中国待了差不多一个月。

Last year I took a trip to China. First, [I] went to Nanjing and toured Sun Yat-sen's Mausoleum, the Confucian Temple, and Lake Xuanwu. Then [I] went to Xi'an and saw [some] famous historic sights. Finally, [I] went shopping in Shanghai. [I] stayed in China for almost a month.

南京 西安 上海

The recitation of the itinerary consists of two sentences in Chinese whereas in English five sentences are required. That is because in the Chinese passage, you can leave out the subject 我 after its initial appearance. See Lesson 8 Cohesion (1).

- (5a) 昨天早上我起床以後先吃早飯, 然後去(了)圖書館借書。我問圖書館的工作人員書可以借幾天, 她說可以借一個月。辦完(了)借書手續以後, 我就回宿舍了。

昨天早上我起床以後先吃早飯, 然後去(了)圖書館借書。我問圖書館的工作人員書可以借幾天, 她說可以借一個月。辦完(了)借書手續以後, 我就回宿舍了。

Yesterday morning after I got up, I had breakfast first, and then I went to the library to check out [a] book. I asked the librarian how long I could borrow the book for. She said that I could borrow it for a month. After completing the procedures for borrowing the book, I went back to the dorm.

If we were to add 了 after each clause, then we would end up with a collection of discrete sentences rather than two cohesive paragraphs.

- (4b) 去年我去中國旅行了。 / 去年我去中国旅行了。

Last year I took a trip to China.

先到南京遊覽中山陵、夫子廟、和玄武湖公園了。

先到南京游览中山陵、夫子庙、和玄武湖公园了。

First [I] went to Nanjing to visit Sun Yat-sen's Mausoleum, the Confucian Temple, and Lake Xuanwu.

後來到西安遊覽名勝古蹟了。 / 后来到西安游览名胜古迹了。

Then [I] went to Xi'an and saw [some] famous historic sights.

最後去上海買東西了。 / 最后去上海买东西了。

Finally, [I] went shopping in Shanghai.

在中國待了差不多一個月。 / 在中国待了差不多一个月。

I stayed in China for almost a month.

(5b) 昨天早上我起床以後吃早飯了。 / 昨天早上我起床以后吃早饭了。

Yesterday morning after I got up, I had breakfast.

然後去圖書館借書了。 / 然后去图书馆借书了。

Then I went to the library to check out [a] book.

我問圖書館的工作人員書可以借幾天,她說可以借一個月。

我问图书馆的工作人员书可以借几天,她说可以借一个月。

I asked the librarian how long I could borrow the book for. She said that I could borrow the book for a month.

辦完借書手續以後,我就回宿舍了。 / 办完借书手续以后,我就回宿舍了。

After completing the procedures for borrowing the book, I went back to the dorm.

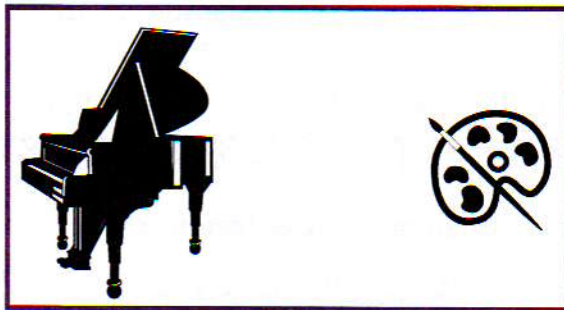
Important Words & Phrases

1. 而

而 is a conjunction that shows contrast between the first and the second clauses. It usually occurs in written or formal Chinese.

EXAMPLE: 過日子靠的是錢, 而不是興趣。

过日子靠的是钱, 而不是兴趣。



你的興趣是彈(tán)鋼琴還是畫畫兒? / 你的兴趣是弹(tán)钢琴还是画画儿?

- (1) 他們分手是因為_____，而不是因為_____。
 他们分手是因为_____，而不是因为_____。
- (2) 小林畢業以後想_____，而不想_____。
 小林毕业以后想_____，而不想_____。
- (3) 過端午節應該吃_____，而不應該吃_____。
 过端午节应该吃_____，而不应该吃_____。

2. 最好 (HAD BETTER; IT'S BEST THAT)

EXAMPLE: 你這次回來，去看看她，最好把你們的關係定下來。

你这次回来，去看看她，最好把你们的关系定下来。

- (1) 吃完飯後，_____。(馬上運動)
 吃完饭后，_____。(马上运动)
- (2) 要是這個包裹很重要，怕寄丟，_____。(掛號)
 要是这个包裹很重要，怕寄丢，_____。(挂号)
- (3) 這部電影很吸引人，看的人多，如果想看，_____。
 这部电影很吸引人，看的人多，如果想看，_____。

3. 要不是 (IF IT WERE NOT FOR)

EXAMPLE: 要不是表嫂覺得單親家庭對小孩的影響不好，說不定早就鬧離婚了。

要不是表嫂觉得单亲家庭对小孩的影响不好，说不定早就闹离婚了。

- (1) 要不是_____，張天明不知道為什麼端午節吃粽子。
 要不是_____，张天明不知道为什么端午节吃粽子。

- (2) _____, 張天明肯定選文學做他的專業。
 _____, 張天明肯定選文學做他的專業。
- (3) 要不是_____, 屈原是不會投江自殺的。
 要不是_____, 屈原是不會投江自殺的。

4. 說不定 / 說不定 (PROBABLY; PERHAPS)

EXAMPLE: 要不是表嫂覺得單親家庭對小孩的影響不好, 說不定早就鬧離婚了。

要不是表嫂觉得单亲家庭对小孩的影响不好, 说不定早就闹离婚了。

(1) 過節坐飛機的人多, 機票_____。

过节坐飞机的人多, 机票_____。

(2) A: 下個學期我真不知道應該選些什麼課?

下个学期我真不知道应该选些什么课?

B: 你怎麼不跟你的指導教授談談?_____。

你怎么不跟你的指导教授谈谈?_____。

(3) 雖然我們的籃球隊已經輸了五場了, 可是今天打得不錯,_____。

虽然我们的篮球队已经输了五场了, 可是今天打得不错,_____。

5. 沒想到 (DIDN'T EXPECT)

EXAMPLE: 張天明沒想到中國的家庭居然也有這麼多問題。

张天明没想到中国的家庭居然也有这么多问题。

(1) 他們結婚才兩個月,_____。

他们结婚才两个月,_____。

- (2) 我們都以為小王是八十年代從北京移民來美國的, _____。
(七十年代)

我们都以为小王是八十年代从北京移民来美国的, _____。
(七十年代)

- (3) 大家都說西岸大學的學費貴, _____。(東岸)

大家都说西岸大学的学费贵, _____。(东岸)

Pinyin Texts

NARRATIVE

Guò jǐ tiān jiùshì Gǎn'ēn Jié le, xuéxiào fàng yí ge xīngqī jià. Zhāng Tiānmíng huí jiā qù kàn bàba māma, tā zuò fēijī dào le Bōshìdùn, tā de fùqin kāi chē lái jīchéng jiē tā. Zài chē shang, fùzǐ liǎo liáo le qilai.

DIALOGUE

Zhāngfù: Tiānmíng, zhège xuéqī máng bu máng?

Zhāng Tiānmíng: Hái hǎo. Zhǐshì yǒu shíhou Zhōngwén kè de gōngkè duō yì diǎn.

Zhāngfù: Nà diànnǎo kè ne?

Zhāng Tiānmíng: Wǒ méi xuǎn diànnǎo kè.

Zhāngfù: Wèi shénme? Nǐ zhīdao, kào nǐ de Zhōngwén kè hé lìshǐ kè, yǐhòu shì zhuàn bu liǎo duōshǎo qián de. Yào xiǎng zhǎo ge tiěfànwǎn, jiù děi xué gōngchéng jìshù. Yàoburán, tīng nǐ mā de, xué yī yě xíng.

Zhāng Tiānmíng: Kěshì wǒ de xìngqù bú zài nàge fāngmiàn.

Zhāngfù: Nǐ yào zhīdao, guò rìzi kào de shì qián, ér bú shì xìngqù.

Zhāng Tiānmíng: Kěshì yǒu xiē dōngxì yǒu qián yě mǎi bu dào.

Zhāngfù: Hǎo le, hǎo le, bù shuō zhèxiē le, fǎnzhèng zài guò jǐn nián, nǐ jiù děi dúli le... Duì le, Tiānmíng, hái jìde Huímǐn ma?

Zhāng Tiānmíng: Dāngrán jìde, bú jiùshì Lǐ shūshu de nǚér ma?

Zhāngfù: Shìde. Nǐ zhècì huí lái, qù kàn kan tā, zuìhǎo bǎ nǐmen de guānxi dīng xialai.

Zhāng Tiānmíng: Bàba...

Zhāngfù: Wǒ zhīdao nǐ zài xuéxiào lì yǒu ge nǚpéngyou. Kěshì rénjiā shì Měiguórén...

Zhāng Tiānmíng: Wǒ yě shì Měiguórén a!

Zhāngfù: Kě nǐ shǒuxiān shì Zhōngguó rén a. Zhōngguó rén háishì gēn Zhōngguó rén jié hūn ma. Dōngfāng rén hé Xīfāng rén shēnghuó xíguàn bù yíyàng. Nǐ kàn, Tiānhuá hé Tāngmǔ jiùshì yīnwèi wénhuà bèijīng bùtóng fēn shǒu de.

Zhāng Tiānmíng: Bàba, tāmen fēn shǒu shì yīnwèi Tāngmǔ hē jiǔ, bú shì yīnwèi wénhuà bèijīng de guānxi. Zàishuō, wǒ bú shì xiǎoháizi le, wǒ de shìqing wǒ zìjǐ zhīdao gāi zěnmeyàn. Nín bié cǎo xīn le.



READING

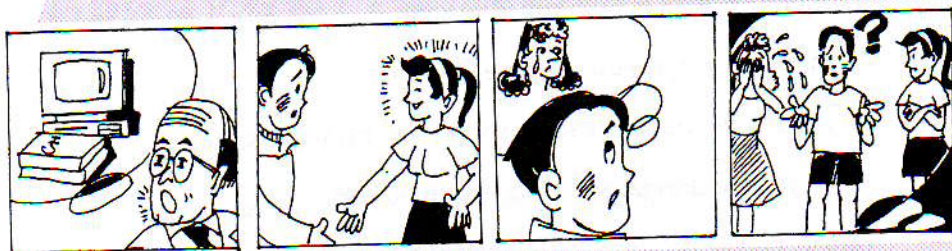
Zhāng Tiānmíng de gūfu jǐ nián qián qùshì le. Gūmā jīnnián liùshí suì, gāng cóng yì jiā gōngchǎng tuìxiū. Zhè jǐ nián gūmā yìzhí juéde hěn jì mò, gōngchǎng lǐ de lǎopéngyou xiāng bāng tā zhǎo ge lǎobànr. Kěshì biǎosǎo juéde gūmā zhǎo lǎobànr shì yí jiàn hěn diǎn rén de shì. Gūmā juéde biǎosǎo guǎn de tài duǒ, shuō huà tài chòng, suǒyǐ pǒxí guānxi biàn de jǐnzhāng qǐ lai. Tāmen běnlái zhù zài yìqǐ, hòulái biǎogē hé biǎosǎo jiù dài zhe nǚér Línglíng bān chuqu zhù le.

Línglíng jīnnián bā suì, hěn cōngmíng, zài xuéxiào lǐ chéngjì búcuò. Kěshì tā yí fàng xué huí jiā, tā māma búshì yào tā qù xué gāngqín, jiùshì yào tā qù xué huàhuàr. Yǒu shíhou Línglíng xiǎng wánr yíhuìr, tā māma jiù mà tā tài lǎn. Línglíng chángcháng kū zhe pǎo dào nǎinai nàr qù gào zhuàng.

Zhāng Tiānmíng de biǎogē gōngzuò hěn máng, chōu bu chū duōshǎo shíjiān lái guǎn nǚér de shì. Biǎosǎo yīncǐ cháng hé biǎogē chǎo jià. Yàobúshì biǎosǎo juéde dānqīn jiātíng duì xiǎoháir de yǐngxiǎng bù hǎo, shuōbùdìng zǎojiù nào lí hūn le. Zhāng Tiānmíng méi xiǎng dào Zhōngguó de jiātíng jūrán yě yǒu zhème duō wèntí.

Discussion Topic: Family

Do you think Tianming will listen to his father? What was his father's advice?



第 14 课 家庭



DISCUSSION

赵天明：早上起来，我总是感到很累。一个小时前，我也感到很累。今天，我感觉好多了。早上起来，我总是感到很累。一个小时前，我也感到很累。今天，我感觉好多了。

赵天明：这不很好吗？

王小明：是的，但不如昨天那样。

王小明：为什么？昨天你不是说，你工作很累，很累吗？你今天感觉好多了，为什么？

赵天明：因为我今天休息了一天。昨天我工作了一天，很累。

王小明：所以，你今天休息了一天，感觉好多了？

赵天明：是的。我今天休息了一天，感觉好多了。昨天我工作了一天，很累。

王小明：为什么？你今天休息了一天，感觉好多了？

赵天明：因为我今天休息了一天。昨天我工作了一天，很累。

王小明：所以，你今天休息了一天，感觉好多了？

赵天明：是的。我今天休息了一天，感觉好多了。昨天我工作了一天，很累。